

Nouvelles de Bouneweger Neiegkétén Bonnevoie

Périodique
édité par
l'Entente
des Sociétés
de Bonnevoie

N° 82 septembre 2000

Rédaction:
28, rue Blochausen
L-1243 Luxembourg
Fax 48 70 52
C. C. P 204-10

Tirage: 5.700 exemplaires

Distribution gratuite
à tous les ménages

Imprimerie HENGEN s.à r.l., Luxembourg
Tél. 48 71 63 - Fax 40 46 18

SECTION INTÉRÊTS LOCAUX

Rotondes de Bonnevoie

Comme nous l'avons promis lors de notre dernière édition, nous rendons public ci-après les réponses au questionnaire concernant l'aménagement futur des Rotondes. Tout d'abord nous voudrions remercier les fidèles lectrices et lecteurs des «Nouvelles de Bonnevoie» qui se sont donnés la peine de remplir le talon réponse. Quelques réponses étaient même annexées de pages manuscrites. Un courrier fleuve, écrit en anglais et provenant du boulevard de la Fraternité, nous a particulièrement fait plaisir puisqu'il était truffé de bonnes idées.

Néanmoins nous regrettons le peu d'intérêt que les résidents de Bonnevoie ont témoigné aux Rotondes. Les jeunes gens et les personnes âgées savent-elles occuper leurs loisirs sans recourir à l'automobile, surtout le dimanche ? Aurait-on des activités culturelles en surabondance ? Notre passivité ne donne-t-elle pas carte blanche aux responsables gouvernementaux et communaux, de concevoir plutôt une destination à caractère national pour les Rotondes ? Avons-nous jeté l'éponge ? Nous entendons déjà les voix s'élever, si par hasard, la qualité de la vie au sein de notre quartier venait en souffrir, car les intérêts nationaux ne font pas toujours bon ménage avec les intérêts locaux !

Nous avons adressé en date du 8 août 2000, le résultat de l'enquête concernant la réaffectation future des Rotondes de Bonnevoie à Mme Erna Hennicot-Schoepges, ministre de la Culture et des Travaux publics ainsi qu'à M. Paul Helming, bourgmestre de la Ville de Luxembourg, afin qu'ils tiennent également compte des besoins des habitants de notre quartier.

Parmi les 87 courriers qui nous furent adressés, 237 réponses ont été recensées concernant les propositions qu'on pouvait cocher, ainsi que 64 suggestions supplémentaires, soit au total 301 réponses. Dans le tableau ci-dessous, nous avons repris les catégories ayant réuni au moins 5 réponses, les autres ayant été regroupées sous divers.

Enquête concernant l'aménagement futur des Rotondes

Salle d'exposition	36
Cinéma	25
Salle de concerts	22
Marché aux puces	21
Théâtre	21
Bibliothèque	20
Planétarium	18
Musée (international) de trains miniatures	17
Musée de jouets	16
Ateliers de dessin (d'art)	15
Centre sportif et culturel	14
Aire de jeux	11
Musée de matériel ferroviaire	8
Centre sociétaire	7
Halles de marché (fruits, légumes, etc.)	7
Salle de répétition pour orchestres	6
Café(-terrasse) ou «Biergarten» avec concert, théâtre ou des attractions	5
Musée de matériel d'incendie	5
Divers	27
TOTAL:	301

Président,
Fernand Thill

Le Secrétaire,
Patrick Linden

83

CALENDRIER DE LA PROCHAINE ÉDITION

N°

Clôture rédactionnelle: 24/11/2000
Distribution: 15/12/2000

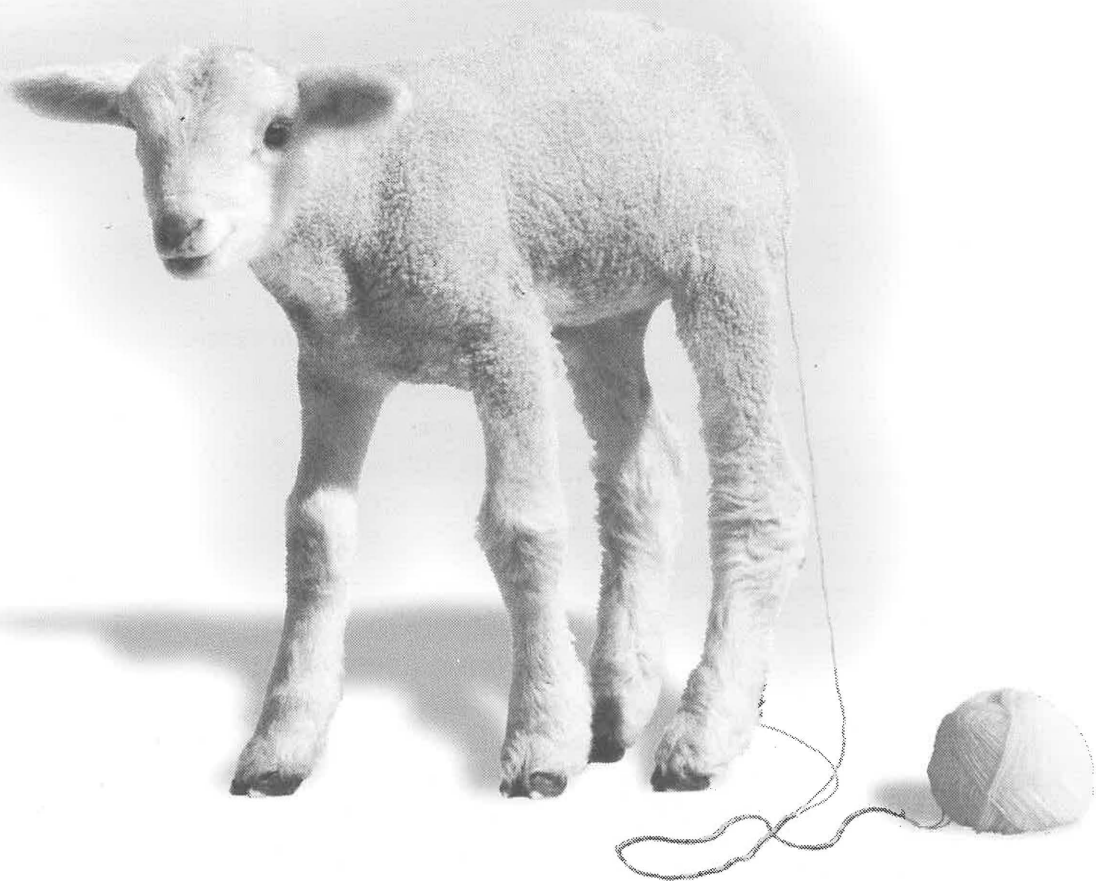


dréckerei hengen
...do fir iech

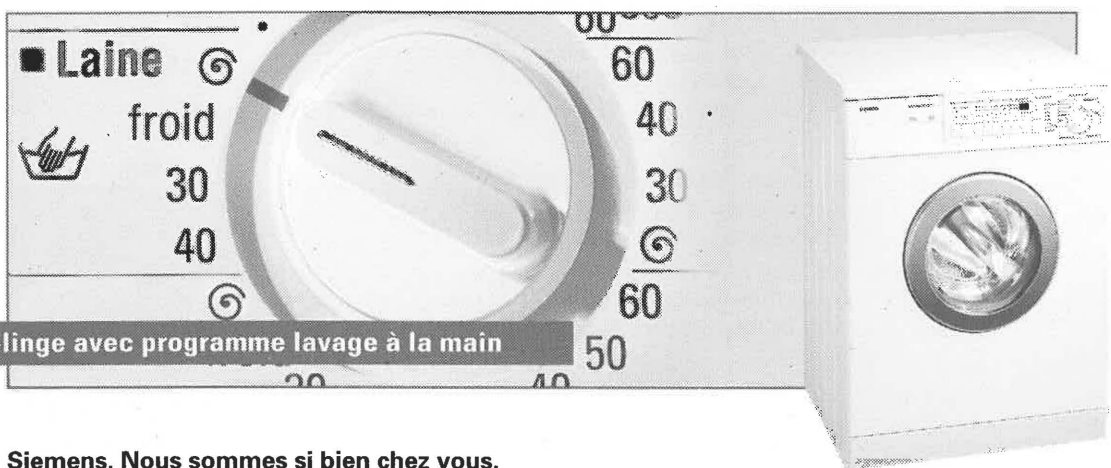
14, rue Robert Stumper
L-1018 Luxembourg
Boîte postale 1825

Tél. 48 71 63
Fax 40 46 18
E-mail: impheng@pt.lu

SIEMENS



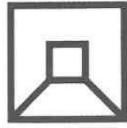
**Les lainages les plus délicats méritent
le lavage à la main de Siemens**



Lave-linge avec programme lavage à la main

Siemens. Nous sommes si bien chez vous.

Siemens s.a. - 20, rue des Peupliers - L-2328 Luxembourg/Hamm



KASEMATTENTHEATER

KASEMATTENTHEATER

Das Ensemble des Kasemattentheaters, das seit März 1999 seinen festen Standort in der rue du Puits, 14 in Luxemburg-Bonneweg hat, nahm im Juli die Tradition in den Bockkasematten zu spielen mit "Ländliche Werbung" von George Bernard Shaw, wieder auf..

Die Presse sprach sich belobigend über die Aufführung aus:

... Das Reizvolle an der Inszenierung von Dieter Peust und dem Zusammenspiel der beiden Schauspieler ist die Leichtigkeit, mit der Geistreich-Besinnliches und durchaus Aktuelles aus der "Beziehungskiste" zwischen Mann und Frau auf humorvolle Weise vermittelt wird...

Lux Wort

"Patrick Colling ist von der Statur her geradezu prädestiniert den Part des verneinenden Witwers zu mimen. Christine Reinholds natürliches Theatertalent wie ihr flexibles Spiel lassen uns einen pointenreichen Abend erleben."

Tageblatt

Leider wurden wir durch die andauernden und heftigen Regenschauern gezwungen nach einer Woche die

Kasematten zu verlassen. Das Spektakel wurde nach Bonneweg verlegt und dort zu Ende gespielt.

Um den vielen Interessenten entgegen zu kommen haben wir in den Monaten September und Oktober noch einige Vorstellungen eingeplant.

Die diesbezüglichen Daten werden durch die Presse mitgeteilt.

NOVEMBER

spielen Christine Reinhold und Claude Mangen

"ZIMMERSCHLACHT" von Martin Walser.

DEZEMBER

Auf Einladung des Kasemattentheaters zeigt das "Figuren Theater Anna Sophia" Anfang Dezember das bekannte Märchen von Wilhelm Hauff "ZWERG NASE".

Mit ihren wunderschön gestalteten Holzpuppen lässt Gudrun Haefke auch dieses Jahr die jungen (ab 4 Jahre) und älteren Besucher ein fesselndes Marionettenspiel erleben.

Entente des Sociétés de Bonnevoie

Nous avons le grand plaisir de vous informer que nous organiserons de nouveau cette année notre

Exposition Loisirs

le samedi 2, et le dimanche 3 décembre 2000 au Centre Culturel de Bonnevoie, 2, rue des Ardennes.

Afin de préparer convenablement cette exposition, il nous serait utile de savoir si vous avez l'intention d'y participer.

Veuillez à cet effet faire part de votre participation jusqu'au 15 septembre à Edmée BRENDEL, 1, rue M.-S. Beving, L-1234 LUXEMBOURG.

POUR LA BONNE VUE !

MEYER & BICHEL
— OPTICIENS —

OPTIQUE BICHEL
10, RUE AUGUSTE CHARLES
BONNEVOIE

Tel.: 29 90 19

Lundi: 14.00-18.30

Mardi à Vendredi: 9.00-12.30 / 14.00-18.30 heures

samedi de 9.00-15.00 heures

LUNETTES - LENTILLES DE CONTACT

ZEISS

Markenqualität von Carl Zeiss
The mark of Carl Zeiss quality
Marque de la qualité Carl Zeiss
Marca de calidad Carl Zeiss



Fanfare Municipale de Luxembourg-Bonnevoie

Fanfare Prince Henri

Association sans but lucratif

Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg

Cours de Musique de Bonnevoie

Pour les enfants à partir de 6 ans:

Eveil musical et 3 années de solfège

Après un an de solfège, début de l'apprentissage de l'instrument.

Instruments enseignés:

Trompette, bugle, cor, cor, saxophone, trombone, tuba, percussion.

Les **inscriptions** auront lieu en notre salle de musique, 29 rue Pierre Krier à Bonnevoie

le mardi 12 septembre de 14 à 16 heures et

le jeudi 14 septembre de 16 à 18 heures

Prix des cours par an, facturé semestriellement par les services communaux:

2000.- francs pour éveil et solfège

4000.- francs par cours instrumental

300.- francs d'assurance

Des remises seront accordées aux familles dont plusieurs enfants à charge suivent des cours de musique.

Musikkurse in Bonneweg

Für Kinder ab 6 Jahre:

Einführung in die Musik und 3 Jahre Solfège.

Nach einem Jahr Solfege beginnt das Kind mit dem Instrument seiner Wahl.

Wir haben:

Trompete, Bügel, Cornet, Horn, Saxophone, Zugposaune, Euphonium und Schlagzeug.

Die **Einschreibungen** sind in unserem Musiksaal, 29, rue Pierre Krier in Bonneweg

am Dienstag, den 12. September von 14 bis 16 Uhr

am Donnerstag, den 14. September von 16 bis 18 Uhr

Der **Preis** der Kurse pro Jahr beträgt:

2000.- Franken für Einführung und Solfège

4000.- Franken pro Instrumental Kurs

300.- Franken Versicherung

Die Rechnungen werden pro Semester von der Gemeindeverwaltung zugestellt. Abzüge werden gestattet für Familien mit mehreren Musik studierenden Kindern.

Weider wichtig Datumen / Autres dates importantes:

1-3/9 Hämmelsmarsch fir d'Fouer

17/9 Concert zu Greiveldeng

24/9 Journée Nationale de l'UGDA

8/10 Journée Commémorative

18/10 Concert "Canadien Brass" am Conservatoire/Auditorium

1/11 Allerhelegen, org. Entente des Sociétés, Kranznidderleeung um Bouneweger Kierfecht

25/11 Feier vum Cäciliendag, Concert um 20 Auer am Centre Culturel

18-24/12 Chrëschtliider an der Groussgaass

Canadian Brass spielt am 18. Oktober 2000 für die Fanfare Bonnevoie

Nach dem Riesenerfolg dieses Ausnahme-Ensembles anlässlich des 100sten Stiftungsfestes der Fanfare Bonneweg 1998, haben die Verantwortlichen weder Kosten noch Mühen gescheut um das bekannteste Blechbläserquintet der Welt erneut zu verpflichten. Bekannt nicht nur in Musikerkreisen, sondern auch durch zahllose Rundfunk- und Fernsehauftritte, werden "Canadian Brass" auch dieses mal eines ihrer begeisterungswürdigen Konzerte mit einer Mischung aus musikalischer Perfektion, Humor, Vaudeville und "opéra comique" geben, die vergleichbar mit denen der "Comedian Harmonists" aus den dreissiger Jahren des vergangenen Jahrhunderts sind.

Canadian Brass sind schon jetzt Musikgeschichte, stehen sie doch an der Basis zur Schaffung eines

Repertoires für Blechbläserquintette, das in der heutigen Form vor 30 Jahren, als Fred Mills, Ronald Rom, Gene Watts, David Ohanian und Chuck Daellenbach sich zusammen taten, nicht existierte. Transkriptionen der grössten Werke der Klassik - von Bach über Vivaldi, Mozart, Betthoven bis zu Debussy - und der Moderne - Bernstein, Frankenpohl, Horowitz, bis zu Andrew Lloyd Webber und Lennon/McCartney - sowohl als eine Aberzahl an Originalkompositionen, bilden heute ein Repertoire bei dem jedes Publikum auf seinen Geschmack kommen dürfte.

Interessant zu wissen dürfte auch sein, daß das Ensemble sich verjüngt, und von den Gründungsmitgliedern nur noch Gene Watts und Chuck Daellenbach mit von der Partie sind.

Canadian Brass ist also auf bestem Wege sich von dem ersten fulltime professionellen Blechbläserquintet der Musikgeschichte auch zum ersten "institutionalisierten" Ensemble zu entwickeln. Wer mehr Informationen zu Canadian Brass haben möchte kann diese auf dem Internet Site www.canadianbrass.com erhalten.

"Canadian Brass" spielt am kommenden 18. Oktober im Auftrag der "Fanfare Municipale Luxembourg-Bonnevoie", im großen Saal des städtischen Conservatoire, abends um 20.00 Uhr.

Karten gibt es zu Preisen von 800.-, 1.200.- und 1.600.- Franken am Telefon 49 63 33.

Hämmelsmarsch - 2000:

Léiw Bouneweger Leit a Frënn vun der Bouneweger Musek!

Villmols Merci fir är generéis Ënnerstëtzung déi Dir eis zoukommen geloss huet beim Juli Hämmelsmarsch.

Wéi d'Traditioun et säit lange Jore virgesäit, komme mir an den nächsten Deeg nach eng Kéier bei lech lanscht bei Geléenheet vun der Stadter Kiirmes. Mir sueren fir Stëmmung, an Dir, wann Dir esou frëndlech wëllt sin, fir die néideg finanziell Ënnerstëtzung. Elo schons, en ganz hätzleche Merci am Viraus.

(Sollt Dir an dem Abléck nit doheem sin wann d'Musek passéiert, kënt Dir är Ënnerstëtzung unni Problem op den CCP 19866-78 vun der Bouneweger Musek iwwerweisen).

Chers habitants de Bonnevoie, amis de la « Bouneweger Musek »

Merci beaucoup pour votre soutien généreux à l'occasion du « Hämmelsmarsch, édition du juillet.

Fidèle à une longue tradition les musiciens se présenteront une nouvelle fois chez vous à l'occasion de la « Stadter Kiirmes ». La musique créera l'ambiance de kermesse tout en espérant obtenir de vous votre aimable soutien financier.

D'ores et déjà elle tient à vous remercier chaleureusement pour votre sympathie à son égard.

(En cas de votre absence lors du passage des musiciens, il vous est loisible de verser votre soutien au CCP 19866-78 de la Fanfare Municipale Lux-Bonnevoie).

Freidesowes / vendredi soir:

01.09: Quartier Kierfecht (cimetière) + Howald

Samschdesmueres / samedi matin:

02.09: Leschte Steiwer + Zentrum (Centre)


Samschdesnomëttes / samedi après-midi:

02.09: Bongesch Gewaan

Sonndesmueres / dimanche matin:

03.09: Kaltreis + Hämmerseit (coté Hamm)

NOUVELLES COLLECTIONS



TEXTILES MEYER
votre conseiller en mode

17, rue des Gaulois – L-1618 Bonnevoie – LUXEMBOURG
Tél.: 48 91 81 - Fax: 48 31 99

Optique Quaring
BONNEVOIE

Opticien diplômé
agréé par l'union des caisses de maladie

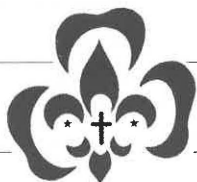
110, rue de Bonnevoie – L-1261 LUXEMBOURG
Tél. 48 87 31 – Fax 48 87 30

Lunettes
Vous trouverez des lunettes pour tous les âges, tous les goûts ainsi que pour toutes les bourses

Lentilles de contact
Appareils auditifs (Hörgeräte)

Lundi de 13 à 18 h. / Mardi au vendredi de 9 à 18 h.
Samedi de 9 à 12 h. et de 14 à 17 h. Facilités de parking





Grupp St Louis - Ste Irmine Bouneweg



WIWËL

Kanner vun 8-11 Joer / Enfants de 8-11 ans

Éischt Versammlung fir d'Joer 2000/2001: Samsdeg den 23. September, 14.00h am Chalet
Première réunion pour l'année 2000/2001: Samedi 23 Septembre, 14.00h au Chalet

AVEX

Kanner vun 11-14 Joer / Enfants de 11-14 ans

Éischt Versammlung fir d'Joer 2000/2001: Samsdeg den 23. September, 16.00h am Chalet
Première réunion pour l'année 2000/2001: Samedi 23 Septembre, 16.00h au Chalet



Guiden a Scouten:

Mir sin en dynamesche Grupp mat enger jonker Chefekipp, déi versicht, no de Grondsätz vum Baden Powel mat Jugendlëchen a Kanner flott Aktivitéiten nom Motto "Learning by doing" ze plangen. Abenteuer, Spiller, Week-End a Camp stin um Programm.

75 Joer Grupp St Louis:

Am Joer 2001 sin d'Wuurzele vun eisem Grupp 75 Joer al. Daat Joer leeft ënnert engem besonnechen Zeechen, a mir sin elo scho frouh, lech bei eisen Aktivitéite begrëssen ze können: Guiden- a Scoutstheater, grouse Camp mat Campfest, Fendelweih a villes méi stin um Programm. Doniewt sammele mir wéi ëmmer regelméisseg den ale Pabeier.



Eise Chalet:

Niewt eise flotten Aktivitéiten si mir voll am Gaang eise Chalet ze renovéieren. Di nei Toiletten an di nei Heizung si scho färdeg, a mir fänken am Hiescht mat der Renovatioun vum ganze Rez-de-Chaussée un, sou dass mir gläich eis Versammlungen a neie, flotte, Räumlechkeeten ofhale können.



matmaachen as in !!!

Guides et Scouts:

Nous sommes un groupe dynamique avec de jeunes cheftaines et chefs, qui préparent nos activités selon les idées de Baden Powell avec un grand engagement.

"Learning by doing" est un principe de base pour organiser les activités telles que jeu, camp, weekend et autres.

75 ans Groupe St Louis:

En l'an 2001 les racines de notre groupe auront l'âge de 75 ans. Cette année se déroulera sous un signe spécial, et nous sommes heureux de vous accueillir lors de nos nombreuses activités, tels que Théâtre, Camp, Fête de Camp, Baptême du Drapeau. A part cela nous collectons régulièrement le vieux papier.

Notre Chalet:

A côté de nos activités, nous sommes en train de rénover notre chalet. Les nouvelles toilettes et le nouveau chauffage sont prêts et en automne, la rénovation complète du rez-de-chaussée sera entamée, de façon à pouvoir organiser nos réunions dans des lieux propres et adéquats.

Cheftaine oder Chef ?

Hues du méi wi 17 Joer?
Mëss du gär flott Aktivitéiten?
Schaffs du gär mat Kanner a Jugendlech?
Bas du bereet Verantwortung ze iwwerhuelen?
Hues du Loscht bei eis am Grupp matzeschaffen?
Mell dëch beim Gruppechef!

LGS

LËTZEBUERGER GUIDEN A SCOUTEN



Notre Adresse:

LËTZEBUERGER GUIDEN A SCOUTEN

Grupp St Louis - Ste Irmine
Bouneweg
30, rue Lippmann
L-1943 LUXEMBOURG

Adresse de contact:

CHEF DU GROUPE:
Heuschling Jean
37, rue Jules Fischer
L-1522 LUXEMBOURG
tel.: 40 25 72



Programme de l'année scolaire 2000-2001

1. Conférences et visites de septembre à décembre 2000

30/09/2000: Visite de l'exposition: Les outils de l'Homme à Forbach

09/10/2000 à 20.00 heures au Centre culturel:

Claude WILLARD:

L'actualité aujourd'hui de la Commune de Paris

3/11 au 5/11/2000: Visite de Paris dans la Ville Communarde

13/11/2000: à 20.00 heures au Centre culturel:

Willy SUYS: Le Pays des Yankees. Reportage illustré de dias sur la Nouvelle Angleterre

11/12/2000 à 20.00 heures au Centre culturel:

Michel HAMILIUS: Diaprojektionen:

Peking déi lescht 10 Joer.

Chinesesch Sprooch a Schoulen

II. Bibliothèque

Le prêt des livres aura lieu les mardis, mercredis et jeudis de 17.00 à 19.00 heures au Centre culturel (à l'exception des vacances scolaires).

III. Cours de formation pour adultes

En collaboration avec le Centre culturel et d'Education populaire de Bonnevoie, le Lycée technique de Bonnevoie offre pour la rentrée scolaire d'automne les cours suivants qui seront dispensés dans les locaux du Lycée technique:

- 1) Cours de peinture: techniques nouvelles expérimentales dirigé par Mme Lydia Markiewicz les mardis de 19.00 à 21.00 heures (première séance le 3/10/2000)
- 2) Cours d'alphabétisation en langue portugaise dirigé par Mme Filomena Domingos, les mardis de 19.00 à 21.00 heures (première séance le 3/10/2000)
- 3) Cours de dessin pour avancés dirigé par Mme Marie-Jo Reinhard

Suite aux cours de dessin d'observation I et II, ce cours portera sur les éléments plastiques fondamentaux: - dessin (point, ligne, plan Kandinsky; - couleur (théorie de la couleur; matière; composition (les différents types de composition)

- 4) Cours de dessin pour débutants: Dessin d'observation, représentation d'objets divers, représentation humaine, proportions, matériaux différents, mise en page, cadrage, différentes techniques de dessin, exposition des œuvres réalisées
- 5) Cours de sculpture sur bois dirigé par M. Lino Galvao Réalisation de figurines animales, réalisations décoratives en relief.
- 6) Cours de photographie
- 7) Peinture sur soie
- 8) Céramique
- 9) Couture pour débutants et avancés
- 10) De la cuisine à la table
- 11) Pâtisserie
- 12) Préparations à base de viande
- 13) Cuisine saine
- 14) Cours d'œnologie pour débutants et avancés
- 15) Cours de techniques ménagères
- 16) Cours d'initiation à Windows
- 17) Cours d'Internet
- 18) Cours de Word, Excel, Access pour débutants et avancés
- 19) Cours d'espagnol pour débutants
- 20) Cours de suédois pour débutants
- 21) Cours d'anglais pour débutants et avancés
- 22) Cours d'allemand pour débutants
- 23) Cours de luxembourgeois pour débutants
- 24) Soudage à l'arc
- 25) Travaux sur bois
- 26) Pêche à la mouche
- 27) Autogenes Training

– L'inscription aux cours 1 à 5 sera faite auprès du Centre culturel et d'Education populaire jusqu'au 20.09.2000 au moyen de la fiche d'inscription ci-après:

Fiche d'inscription **pour les cours 1 à 5** à renvoyer à Arlette Frascht, 40, rue Jules Fischer, L-1522 Luxembourg, Tél.: 49 53 05 (en cas de non-réponse: 48 27 30)

Nom et prénom: Tel:

Adresse:

Cours de:

Date:

Signature:

L'inscription aux cours 6 à 27 se fera dans une salle du Lycée technique de Bonnevoie, le lundi 02.10.2000 à 18.30 heures. Personne de contact: M. Robert Laures, Tél.: 40 39 45-255 (permanence les mardis de 14.00 à 18.30 heures ou répondeur, E-mail: robert.laures@ci.educ.lu, FAX: 26 43 1181)

Entente des Sociétés de Bonnevoie

Dates en 2000 à retenir	19.09.-21.09.		Exposition LUX-DIDAC	Centre culturel
	08.10.	Journée de commémoration nationale		
	08.10.	Concert (org. par Bouneweger Nuechtigäilercher)		Centre culturel
	14.10.	Tournoi de danse / Rock a Roll		Centre culturel
	18.10.	Concert Canadian Brass (org. Fanfare)		Conservatoire
	01.11.	Cérémonie au cimetière (org. par l'entente)		cimetière 11 h.
	12.11.	Bazar du Foyer de la Femme		Centre culturel
	25.11.	Concert par sociétés musicales		Centre culturel
	02.12. et 03.12	Exposition HOBBY (org. par l'entente)		Centre culturel
	16.12.	Fête de Noël (org. GYM)		Centre culturel

Danzsportclub ROUT-WÄISS-BLO

Nouveau Comité 2000	Président:	Serge QUAZZOTTI	4, Cité François Nemers	L-7418 BUSCHDORF
	Président d'honneur:	Jean-André STAMMET	47, rue Mohrfels	L-2158 LUXEMBOURG
	Secrétaire:	David SILVA PEREIRA	55, rte de Thionville	L-2611 LUXEMBOURG
	Trésorier:	Sandy KIRSCH	47B, rue Principal	L-8365 HAGEN
	Membres:	Alex HOFFMANN	4, Op Feileschter	L-3931 MONDERCANGE
		Josée STAMMET	47, rue Mohrfels	L-2158 LUXEMBOURG
		Jos ERSFELD	167, rue de Trèves	L-6940 NIEDERANVEN
		Patrick BÄCKER	37, Huelstrooss	L-4980 RECKANGE/MESS
Pierre EWERT		63, Ditzebierg	L-8545 NIEDERPALLEN	

Le courrier est à envoyer à l'adresse suivante: M. Silva Pereira David, 55, rte de Thionville, L-2611 Luxembourg, Tél: 021 37 58 27

Fleurs



Victoria Brandt - Gregor Alonso
Birgit Hollmann

Erleben Sie eine Vielfalt an besonderen Blumen und Pflanzen in moderner und exklusiver Gestaltung.

Ideal für Familienfeiern (besonders für Hochzeiten), besondere Anlässe, Empfänge, und vieles mehr.

Mit dem neuesten Anschauungsmaterial und einem dafür speziellen Raum, werden Sie von uns per Termin (telefonisch) informiert und beraten.

Wir legen sehr viel Wert auf Qualität und Frische unserer Ware. Zustellung in Krankenhäuser sowie in einem Teil von Luxemburg.

Mit freundlichen Grüßen Ihr «BRIN D'IDEE TEAM»

108, rue de Bonnevoie L-1261 Luxembourg Tél.: 26 48 25 11 Fax 26 48 25 10

Pharmacie de Bonnevoie

Jean-Claude Ast
pharmacien



123, rue de Bonnevoie
L-1261 Luxembourg
Tél.: 48 24 58

Cabinet de pédicure

Pédicure médicale uniquement
au cabinet et sur rendez-vous
(également après 18.00 heures)



Martine Péporté-Feltes
infirmière diplômée, pédicure médicale

20A, rue Xavier de Feller
Luxembourg-Bonnevoie

 29 90 43



Programme des cours

Section Jeux 4-9 ans			Responsable(s)		
à partir du 19.09.2000					
Mardi	15h00-16h30	Hall Omnisports Bonnevoie	Liette Scheer	tél.	44 67 93
Section Fillettes 9-14 ans					
à partir du 19.09.2000					
Lundi			Nathalie Gieres	tél.	091 31 27 14
Mardi	18h30-20h00	Gymnase Bonnevoie-Nord		tél.	ou 51 51 47
Jeudi			Elisabeth Stoimenov	tél.	091 56 70 34
Dimanche	10h00-12h00	Gymnase Bonnevoie-Nord			
Section Dames à partir de 14 ans					
à partir du 28.08.2000					
Lundi	20h00-21h30	Gymnase Bonnevoie-Nord	Maryse Marteling	tél.	48 09 65
Jeudi			Joëlle Scheer	tél.:	44 67 93
Section Dames Loisirs					
à partir du 13.09.2000					
Mercredi	20h15-21h15	Hall Omnisports Bonnevoie	Joëlle Kiesch	tél.:	33 26 53
Section Gymnastique Artistique					
L'horaire sera communiqué par les entraîneurs Gymnase Bonnevoie-Nord					
			Tessy Scheer	tél.:	44 97 63
			Joëlle Scheer	tel.:	44 97 63

Monitrices adj.: Maisy Sauber, Maisy Mehring, Tina Gieres, Isabelle Bliss, Linda Bidingier

Pour tout ce qui est encombrant et que vous ne pouvez faire à la maison, consultez-nous!

Profitez de nos deux adresses où faites vous servir par nos voitures qui font le tour du pays!

Blanchisserie - Nettoyage à sec
Wagener-Hallé s.à.r.l.

2, rue Pierre Hentges
vis-à-vis de la Coopérative de Bonnevoie

1, rue de l'Égalité
Bonnevoie
Tél. 40 63 41

LA MAISON POUR TOUT CE QUI PEUT ÊTRE LAVÉ OU NETTOYÉ

GALERIE D'ART STEFFEN

MAGASIN DE PEINTURE ET DÉCOR DEPUIS 1952
 L-2537 LUXEMBOURG-BONNEVOIE
 24, rue Sigismond (coin rue des Ardennes en face de la piscine)
 Tél.: 48 28 72 – Fax: 49 65 90



- Exposition permanent de tableaux d'art et d'aquarelles de peintres luxembourgeois
- Tous les articles pour les artistes
- Restauration de tableaux et de cadres
- Atelier d'encadrements
- Tapis, Tapis plain - Tapis de bain
- Tout pour la peinture

Entreprise générale de peinture depuis 1870

Couleurs Steffen s.à.r.l.

Romain STEFFEN

L-2537 BONNEVOIE
Tél. 48 28 72

24, rue Sigismond
Fax: 49 65 90
GSM: 021 28 27 52

- Tous travaux de peinture et de décors intérieur et extérieur
- Sablage pierre de taille
- Nettoyage et peinture de façades
- Revêtement sol

MAMMEN- A PAPPENDAGSFEIER

Am Freitag, den 9. Juni 2000 feierte die Sektion "Mammen- und Pappendag" an Bord der "MS Princesse Marie-Astrid".

10.00 Uhr
Abfahrt in Bonneweg.

11.00 Uhr
Einschiffung in Grevenmacher.

Um 11.15 Uhr
Ablegen des Schiffes in Richtung Schengen.

Das Wetter war herrlich und die Laune der Fahrgäste gut. Kaum war das Schiff in Bewegung wurde der Aperitif serviert.



Danach ein vorzügliches Mittagessen. Beim Kaffee begrüßte Präsident Téid Stendebach die Gäste zur tra-

ditionellen "Mammen- und Pappendagsfeier" und bedankte sich für die rege Teilnahme. Anschließend ging er ausführlich auf die letzten 25 Jahre der Amiperas Bonneweg ein unter der Regie den Präsidenten Aly Wagner, Marcel Conter, Roger Linster und seiner selbst und schloss mit dem Tätigkeitsbericht der Jubiläumsfeier letzten Jahres.

Unterdessen wendete das Schiff in Schengen und trat die Rückreise an.

Um 16.30 Uhr fuhr uns der Bus nach Hause.

Wieder einmal konnten wir, die Teilnehmer, bestätigen einen schönen Tag erlebt zu haben.

Roger Grethen
Sekretär

Kauft bei unseren Inserenten!

Fleurs - Plantes - Décorations - Bouquets de mariage
Bouquets horoscope

Fleurs Schosseler

Succ. Weiland-Schneider Karin

5, rue du Cimetière
BONNEVOIE
Tél. 48 37 09

130, rte de Trèves
CENTS
Tél. 43 41 98

Fax: 76 91 63

Livraison à Domicile et Cliniques

Ouvert: MA-VE 9.00-18.30 SA 9.00-17.30 DI 9.00-12.30

**Gerbes - Couronnes - Cimetière - Location Plantes
Corbeilles - Fleurs séchées**

ZANUSSI

- Machines à laver
- Lave-Vaisselle
- Congélateurs
- Réfrigérateurs
- Cuisinières à Gaz
- Télévision - Hi-Fi
- Vidéo

Electricité Schultz

50, avenue de la Liberté
LUXEMBOURG

Die Eingemeindung der Gemeinde Hollerich in die Stadt Luxemburg (I)

Vor 80 Jahren

Vor genau 80 Jahren, und zwar am 1. Juni 1920 wurde Bonneweg, das damals zur Gemeinde Hollerich gehörte, in Groß-Luxemburg einverleibt. Dieses wichtige Erinnerungsdatum in der Geschichte unserer Ortschaft möge Anlass sein, in kurzen Zügen aufzuzeichnen, wie diese Eingemeindung zustande kam.

Seit 1795 gehörte Bonneweg zur Gemeinde Hollerich, welche die Wahlsektionen Hollerich-Bonneweg, Gasperich, Merl und Cessingen umfasste. Die Ansiedlung der Handschuhfabrik um 1836, und die Anlage des Zentralbahnhofs auf Bonneweger Gemarkung im Jahre 1858 einerseits, sowie die Gründung von neuen Handels- und Industriebetrieben auf dem Gebiet von Hollerich andererseits, als Luxemburg nach der Londoner Konferenz vom 11. Mai 1867 zur offenen Stadt geworden, und die angrenzenden Gemeinden sich frei entfalten konnten, waren die Ursache des raschen Aufschwungs, der Entwicklung und des Wohlstandes der Gemeinde Hollerich.

Dem Schöffen Albert Louis Würth, Ingenieur aus Hollerich, fällt das Verdienst zu, die Verschmelzung der Gemeinde Hollerich in die Stadt Luxemburg in die Wege geleitet zu haben. Auf seinen Vorschlag hin beschloss der Gemeinderat von Hollerich in seiner Sitzung vom 2. Februar 1912 einstimmig eine Eingabe an die Regierung zu senden, dieselbe solle eine Spezialkommission unter den Mitgliedern der Gemeinderäte von Luxemburg, Hollerich, Eich und Rollingergrund unter dem Vorsitz des Herrn Distriktskommissars Leclère einsetzen, um sich mit der Eingemeindungsfrage zu befassen und Lösungsvorschläge auszuarbeiten. Eine Vereinigung der Gemeinde Hollerichs mit der Stadt Luxemburg dränge sich nämlich auf, zum einen weil Luxemburg als Vorteile eine bessere Leistungsfähigkeit seiner Steuerzahler, bessere Gemeindebetriebe und Verwaltungseinrichtungen sowie besser dotierte Wohltätigkeitsinstitute mitbringe, und zum andern aus städtebaulichem Interesse. Als Voraussetzung einer eventuellen Fusion wurde jedoch die Abschaffung des Oktrois seitens der Stadt Luxemburg beantragt. Diese Gebühren bezogen sich zur damaligen Zeit u.a. auf Getränke, Lebensmittel, Futtermittel, Brenn- und Konstruktionsmaterial, die an den verschiedenen Stadteingängen erhoben wurden.

Die aufgeworfene Frage rief jedoch bei den zuständigen Instanzen zahlreiche Einwände hervor, vor allem aus steuerpolitischen Gründen, nicht zuletzt weil das Oktroi ungefähr ein Viertel der Stadteinnahmen ausmachte, so dass eine schnelle Lösung in eine fernere Zukunft verschoben wurde. Das Resultat des vorerwähnten Vorschlags und der nachfolgenden Unterredungen war, dass der Staatsrat, unter dem damaligen Präsidenten Henri Vannerus, dem übrigens auf Bonneweg-Süd eine Straße gewidmet ist, in seinem Gutachten vom 12. Dezember 1913 zum Gesetzesvorschlag zur Erhebung der Gemeindegeldsektion Hollerich-Bonneweg zur Doppelstadt und 13. Stadt unseres Landes, der am 7. April 1914 rechtskräftig wurde, festhielt, dieses Vorhaben sei nur als Zwischenlösung zu betrachten. Gleichzeitig forderte die hohe Körperschaft die Regierung auf, die Eingemeindungsfrage der Gemeinde Hollerich einem Studium zu unterwerfen.

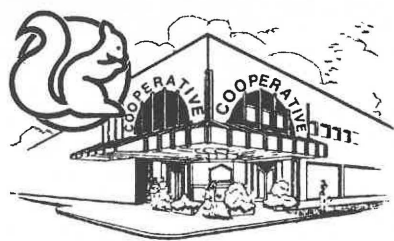
Erst am 14. August 1916 wurde dann auch eine Spezialkommission eingesetzt, welche den Auftrag erhielt, die Frage zu studieren, ob in diesem Zusammenhang zwei oder mehrere Gemeinden zusammengelegt werden sollten. Bereits im Jahre 1910 war nämlich von dem damaligen Generaldirektor des Innern, Pierre Braun, eine Kommission ernannt worden, um die Frage der Einverleibung der Vororte in die Stadt Luxemburg zu analysieren. Die Frage konnte jedoch damals keiner zufrieden-

stellenden Lösung zugeführt werden. In der Gemeinderatsitzung vom 25. Mai 1918 konnte der damalige Bürgermeister Nik. Gallé, Beamter der Generalstaatsanwaltschaft aus Bonneweg, dem Gemeinderat von Hollerich mitteilen, dass die vorerwähnte Kommission in ihrem Gutachten vom 4. April 1918 festhielt, prioritär die Fusion der Gemeinde Hollerich und der Stadt Luxemburg vorzunehmen. Nach einer eingehenden Diskussion beschlossen die Gemeindeväter einstimmig, die Frage an die zuständige Spezialkommission weiterzuleiten, mit der Bitte, noch zusätzliche Auskünfte zu geben, um in voller Sachkenntnis eine Entscheidung treffen zu können.

Die Zeitverhältnisse beschleunigten jedoch eine Lösung der Frage. Zum einen könnte durch die Eingemeindung ein auf der Prioritätsliste des Hollericher Gemeindeortes stehendes Projekt, nämlich die Einbindung dieses im aufstrebenden Industriezeitalter wichtigen Vorortes in das städtische, elektrische Trambahnnetz nebst Betriebssystem endlich Wirklichkeit werden. Ein Projekt betreffend Einführung eines eigenständigen Trambahnnetzes auf dem Gebiete der Gemeinde Hollerich konnte leider aus Kostengründen nicht ins Auge gefasst werden. Zum andern drohte die Industriemetropole Esch an Einwohnerzahl die Hauptstadt zu überflügeln, welche wenig Ausdehnungsmöglichkeit besass. Die Bevölkerung der Stadt Luxemburg war seit 1905 kontinuierlich zurückgegangen, wobei sich die in allen grossen Bevölkerungszentren beobachtete Abwanderung von Osten nach dem Westen bemerkbar machte. Nach der Schleifung der Festung war nämlich westlich der Peripherie der Stadt umfangreiches Bauland erschlossen worden, und es entstanden neue Wohnviertel im heutigen Bahnhofsviertel und Neumerl, so dass die Gemeinde Hollerich seit der Jahrhundertwende einen bedeutenden Bevölkerungszuwachs zu verzeichnen hatte. Zum Dritten verlangten verschiedene gemeinnützige Einrichtungen ein Zusammenarbeiten der beiden ineinander gewachsenen Gemeinden. Das Nebeneinanderstellen der beiden Gaswerke sowohl in Luxemburg-Stadt wie in Hollerich erwies sich nämlich als eine kostspielige Angelegenheit. Ferner könnte durch die Eingemeindung die Verwaltung der Lokalpolizei und der öffentlichen Dienststellen, wie Kanalisation, Straßenbau, Elektrizität, Schlachthof vereinfacht werden. Hinsichtlich der Finanzfrage der beteiligten Gemeinden hatte die Stadt Luxemburg gegenüber einer Schuld von 17 Millionen, Aktiva von einem damaligen Wert von 30 Millionen. Die Gemeinde Hollerich, ihrerseits, hatte gegenüber einer Schuld von 4 1/2 Millionen, Aktiva von 5 Millionen. Schließlich folgten sich seit 1914 Gemeinderatsauflösungen, so zuletzt am 22. April 1917, und Schöffenratskrisen in der Gemeinde Hollerich, die sich negativ auf die Funktionsweise der Gemeindeverwaltung auswirkten. Eine Verschmelzung der Gemeinde Hollerich in die Stadt Luxemburg drängte sich also auf.

Nach eingehenden Studien wurde Anfang Februar 1919 die Spezialkommission zusätzlich um 3 Vertreter der beiden Gemeinden erweitert, wobei die H.H. Nik. Gallé, Michel Flammang und Albert Louis Würth die Interessen der Gemeinde Hollerich vertraten. Gleichzeitig wurden auf Vorschlag der Stadt Luxemburg die Gemeinden Eich und Rollingergrund ebenfalls in das Projekt einbezogen. Zum einen überwogen nämlich die gemeinsamen Interessen der 4 Gemeinden, welche somit in eine kohärente Siedlung eingebunden würden, zum andern hatte die Gemeinde Rollingergrund bereits vor etlicher Zeit einen Antrag gestellt, an die Hauptstadt angegliedert zu werden.

(Fortsetzung folgt)
Claude Wolwert



d'KOOPERATIV BOUNEWEG

Invitéiert all Bouneweger, Kiirmessamschdeg, den
02.09.2000 op hier grouss VENTE-CHOC virum Geschäft.

Den Dag krit Dir Uebst a Geméis, Lenor 4 Liter, Omo 3 kg., Persil 2,7 kg., Ariel 8,1 kg., Dash 8,1 kg., Domex Toilettepabeier 12 Roul., Domex essuies-tout blanc 6 Roul. + 2 gratuits, a Mousels Béier 6er pack 33 cl.

Aus eiser Metzlerlei: Bauerenzossis, Thüringer, Lyoner an Mettwurscht, zu dénen niddregsten NETTO-PRÄISSER.

Eis GALLERIE bradéiert zou onschlagbare Präisser: Elektro-, Haushalt- an Glaswueren, Geschenkartikel, Gardemiwel, an alles fir den Schoulufank

Ausserdem offréiren mir lech vum 29. August bis den 02. September am Geschäft:

CHAMPAGNE Petitjean-Liéégé brut, Grand cru	PRIX NET bout. 0,75	499.-
GALES Private Cuvée brut ou rosé brut	PRIX NET bout. 0,75	238.-
POLL-FABAIRE Cremant Cuvée Pinot blanc	PRIX NET bout. 0,75	289.-
BERNARD MASSARD, Cuvée de l'Ecusson blanc ou rosé	PRIX NET bout. 0,75	269.-
CAMPARI BITTER, apéritif 25 % Vol.	PRIX NET bout. 1 l.	399.-
VIN ROUGE MAS SEGALA, Côtes du Roussillon Villages	bout. 0,75	139.-
COTES DU RHONE Cellier des Dauphins rouge ou rosé	6 x 25 cl. six-pack	220.-
BIERE Portugais Sagres, 6 x 33 cl.	le six-pack	84.-
JUS PUNICA 10 goûts différents	+ Vidange bout. 1 l.	27.-
VITTEL Eau minéral 1,5 litres 5 + 1 gratuit	le six-pack	105.-
OLA GLACE Carte d'OR, différents goûts,	1000 ml.	129.-
OLA GLACE Magnum différents goûts,	3er pack	85.-
LUXLAIT Fromage blanc maigre 500 g.	le pot	52.-
St. ANDRE, fromage à la découpe 75 % M.G.	les 100 g.	42.-
CORNICHONS Hengstenberg, 720 ml. + 130 ml. gratuit	le verre	59.-
MOUTARDE Luxembourgeoise, 1 kg.	le seau	89.-
YOGHOURT Danone aux fruits panaché maigre ou entier	8 x 125 g.	109.-
LAPIN entier français	le kilo	205.-
POULET Français "Vieux moulin "	le kilo	110.-
AUS EISER METZLEREI: ENTRECÔTE MARINÉE	le kg	530.-
GRILLKOTTLETTEN	le kg	220.-
POITRINE DE DINDE FARCIE	le kg	280.-
JAMBON CRU ROYAL	le kg	750.-
BAUERENHAM GEKACHT	le kg	495.-

An op dëse Präisser nach Är Ristourne am Enn vum Joer, ausser op den "PRIX NET".